

DPT TÜRKİYE-SURİYE BÖLGELER ARASI İŞBİRLİĞİ PROGRAMI-

**GAZİANTEP ÜNİVERSİTESİ
ARAŞTIRMA PROJELERİ YÖNETİM BİRİMİ**

Proje No: FEF.11.09

KAŞGARLI MAHMUT-ARAPLAR İÇİN TÜRKÇE ÖĞRETİM SETİ

**Proje Yürütücüsü
Doç. Dr. Halil İbrahim Yakar
Yrd. Doç. Dr. Ahmet Özpaz**

**Gaziantep
Ağustos 2012**

T.C.
GAZİANTEP ÜNİVERSİTESİ
ARAŞTIRMA PROJELERİ YÖNETİM BİRİMİ

Proje No: FEF.11.09

KAŞGARLI MAHMUT-ARAPLAR İÇİN TÜRKÇE ÖĞRETİM SETİ

Proje Yürütücüsü
Doç. Dr. Halil İbrahim Yakar

Proje Araştırmacıları:

Doç. Dr. Halil İbrahim Yakar
Yrd. Doç. Dr. Ahmet Özpai

FEN-EDEBİYAT FAK. TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI BÖLÜMÜ

Gaziantep
Ağustos 2012

ÖNSÖZ

Bir bölge üniversitesi konumunda bulunan Gaziantep Üniversitesi, kuruluşundan beri elde ettiği bilgi ve tecrübeyi, komşu ülke Suriye ile de paylaşmak için 1999 yılında Halep Üniversitesi ile yapılan bir protokolle Halep Üniversitesi bünyesinde Türk Dili Öğretim Merkezi (TÜDÖM) açmıştır. Türkçenin Halep’te öğretilmesi için gerekli altyapıyı kurarak öğretim elemanlarını bu ülkeye göndermiş ve Türkçenin daha geniş kitlelerce öğrenilmesine zemin hazırlamış, 1999 yılından beri binlerce kişinin Türkçe öğrenmesine hizmet etmiştir. Açılan kurslarda hem üniversite öğrencileri hem de üniversite dışından gelenler Türkçe öğrenmişlerdir. Üniversite düzeyinde Türkçenin öğretilmesi heyecanla karşılanmış ve bu kurslara rağbet her geçen gün artmıştır. Türkiye’nin tanıtılmasını Türkçenin öğretilmesini amaçlayan bu merkez sayesinde, Suriye’deki “Türkiye” imajı en üst seviyeye çıkmıştır. Bunun sonucunda, Halep Üniversitesi Edebiyat Fakültesi 2004 yılında bir karar alarak Türkçenin ikinci zorunlu yabancı dil olarak okutulmasına karar vermiş; 2005 yılında da Edebiyat Fakültesi bünyesinde Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü kurulmuştur.

Gaziantep Üniversitesinin açmış olduğu TÜDÖM sayesinde Türkçe Halep’te en çok öğrenilmesi gereken ikinci yabancı dil konumuna gelmiştir. Bu kadar ilgi ve istek neticesinde bir merkez de Halep’teki Türkiye Konsoloslugu bünyesinde açılmıştır. Bütün bu gelişmeler, Gaziantep Üniversitesinin ileri görüşlülüğü sayesinde olmuştur.

Gaziantep Üniversitesi Bilimsel Araştırma Projeleri Yönetim Birimince desteklenen **“Halep Üniversitesi Bünyesinde Gaziantep Üniversitesi Tarafından Kurulan Türk Dili Öğretim Merkezi’nin Geliştirilmesi”** projesi yaklaşık 14 ay başarıyla yürütülmüştür. TÜDÖM projesinin uygulanması esnasında Arap coğrafyasına yönelik olarak Türkçe öğretimine dair yayın-materyal eksikliğinin olması “Kaşgarlı Mahmut-Araplar için Türkçe Öğretim Seti” projesinin ortaya çıkmasına neden oldu.

Türkçe Öğretim Seti, bilimsel ve modern dil öğretim teknikleri göz önüne alınarak hazırlanmıştır. Hazırlanan kitaptaki Türkçe metinler başlangıç seviyesinden ileri seviyeye uygun olarak ünite ünite anlatılmıştır.

Gaziantep Üniversitesi son yıllarda dünyanın her yerinde lisans ve lisansüstü programlara öğrenci almaktadır. Bir bölge üniversitesi olarak Türkiye’nin Ortadoğu’ya açılan kapısı olan Gaziantep Üniversitesi bünyesinde barındırdığı yabancı uyruklu öğrencilere Türkçe öğretmek amacıyla Gaziantep Üniversitesi Türkçe Öğretimi Uygulama ve Araştırma Merkezi (GAÜN TÖMER)’ni kurmuştur. Şu an üniversitemizde 844 yabancı öğrenci bulunmaktadır. Bu sayı önümüzdeki yıl daha da artarak devam edecektir. GAÜN TÖMER gerek modern dil sınıfları ile gerekse de öğretim üyesi profile ile üst derecede Türkçe öğretmektedir.

Modern dil öğretimi öğrenciye direkt dilbilgisi kurallarını vermektense bir tema etrafında dilin bütün kavramlarını öğretmeyi amaçlamaktadır. Bu kitap da temalardan hareket ederek Türkçenin öğretilmesi üzerine kurgulanmıştır. Kitapta 18 ünite bulunmaktadır. Her ünitenin de 3 alt modülü vardır. Her bir ünite, *sözcük öğretme etkinliği, metin tarama etkinliği, sözlü anlatım etkinliği, karşılıklı konuşma etkinliği ve yazma etkinliği* gibi bölümler içermektedir. Her ünite de ayrıca dinleme ve izleme bölümleri de yer almaktadır. Üniteler düzeye uygun metinlerle meydana getirilmiştir. Her bir alt ünite de Türkçenin bir yapısı işlenmiştir. Kaşgarlı Mahmut-Araplar için Türkçe Öğretim Seti Kitabı Türkçe öğretimdeki A1, A2 ve B1 seviyesine uygun olarak hazırlanmıştır.

Türkçe gramer bilgileri kitap içinde dilbilgisi kartları şeklinde verilmiştir. Türkçenin yapısı ve işleyişi basit olarak ve bir tablo şeklinde sunulmuştur. Kitabın arka tarafına da dilbilgisi kartlarındaki bilgilerin daha detaylı anlatıldığı bilgiler ve örnekler konulmuştur. Dilbilgisi kart ve bilgileri proje ortağımız olan Ankara Üniversite TÖMER yetkilileri tarafından oluşturulmuştur. Kitabın arka tarafında anlatılan dilbilgisi kuralları Arapça'ya tercüme edilmiş, böylece anadili Arapça olan öğrencilerin kendi ana dillerinde Türkçe dilbilgisi kurallarını kavramaları amaçlanmıştır.

Ünitelerdeki soru ve alıştırmaların cevapları kitabın sonunda verilmiştir. Kitabın sonuna bir de her üniteye uygun ek alıştırmalar ilave edilmiş, öğrencinin ders kitabı dışında daha fazla alıştırmaya çözmesine imkan hazırlanmıştır. Öğrencinin yapacağı ek alıştırmaların öğretmen denetiminde çözülmesi hedeflendiği için ek alıştırmaların cevap anahtarları verilmemiştir.

Dil öğretiminde görsel malzeme kullanmak dilin öğrenilmesini daha da hızlandırdığı için kitapta geçen bazı metin ve diyalogların kısa filmleri çekilerek bir DVD oluşturulmuştur. Kitapta dinleyelim, izleyelim, anlatalım bölümlerinde, öğrencinin ilk önce metni dinlemesi, sonra izlemesi ve metin hakkındaki sorulara cevap vermesi amaçlanmıştır. Kısa filmlerde geçen diyaloglar alt yazı olarak verilmiştir.

Kitaptaki bilgilerin ve DVD'deki görsel malzemelerin yer aldığı bir web sayfası hazırlanmıştır. <http://www1.gantep.edu.tr/~kasgarlimahmut/> adlı internet sitesine üye olan herkes bu kitaptaki bilgilere rahatça ulaşabilecek ve Türkçe öğrenebilecektir.

Biz bu proje kitabını 1999 yılından beri çok üst düzey ilişkilerimizin olduğu ve yıllardır Türkçenin öğretildiği Halep Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı bölümü ile Halep Üniversitesi Yabancı Diller Yüksekokulu Türkçe Öğretim Merkezi için hazırlamıştık. Projenin ortaya çıkış ve hazırlanma nedeyi buydu. Fakat Ortadoğu coğrafyasındaki son siyasi gelişmeler projenin diğer ve önemli bir ayağı olan Halep Üniversitesi işbirliğini eksik bırakmıştır. Ümit ediyoruz ki Suriyedeki siyasi gelişmeler bir an önce istikrara kavuşur ve Türkçe orada yine öğretilmeye devam eder.

Bu proje Gaziantep Üniversitesi Bilimsel Araştırma Projeleri Yönetim Birimince desteklenmektedir.

Ağustos 2012

Doç. Dr. Halil İbrahim YAKAR

İÇİNDEKİLER

	<u>Sayfa</u>
ÖNSÖZ	3
İÇİNDEKİLER	6
ÖZET	7
ABSTRACT	8
1. GİRİŞ.....	9
2. MATERYAL VE YÖNTEM	11
3. BULGULAR VE TARTIŞMA	18
KAYNAKLAR	21

ÖZET

KAŞGARLI MAHMUT-ARAPLAR İÇİN TÜRKÇE ÖĞRETİM SETİ

Proje Yürütücüsü: Doç. Dr. Halil İbrahim Yakar

Proje Araştırmacıları: Doç. Dr. Halil İbrahim Yakar
Yrd. Doç. Dr. Ahmet Özpay

Fen-Edebiyat Fak. Türk Dili Ve Edebiyatı Bölümü

“Kaşgarlı Mahmut-Araplar için Türkçe Öğretim Seti” projesi bilimsel ve modern dil öğretim teknikleri göz önüne alınarak hazırlanmıştır. Hazırlanan kitaptaki Türkçe metinler başlangıç seviyesinden ileri seviyeye uygun olarak ünite ünite anlatılmıştır. Kitapta 18 ünite bulunmaktadır. Her ünitenin de 3 alt ünitesi vardır. Her bir ünite, *sözcük öğretme etkinliği, metin tarama etkinliği, sözlü anlatım etkinliği, karşılıklı konuşma etkinliği ve yazma etkinliği* gibi bölümler içermektedir. Her üniteye ayrıca dinleme ve izleme bölümleri de yer almaktadır. Üniteler düzeye uygun metinlerden meydana getirilmiştir. Her bir alt üniteye Türkçenin bir yapısı işlenmiştir. Türkçe gramer bilgileri kitap içinde dilbilgisi kartları şeklinde verilmiştir. Türkçenin yapısı ve işleyişi basit olarak ve bir tablo şeklinde sunulmuştur. Kitabın arka tarafında dilbilgisi kartlarındaki bilgilerin daha detaylı anlatıldığı bilgiler bulunmaktadır. Dilbilgisi kuralları Arapça’ya tercüme edilmiş, böylece anadili Arapça olan öğrencilerin kendi ana dillerinde Türkçe dilbilgisi kurallarını kavramaları amaçlanmıştır. Ünitelerdeki soru ve alıştırmaların cevapları kitabın sonunda verilmiştir. Kitabın sonuna her üniteye uygun ek alıştırmalar ilave edilmiş, öğrencinin ders kitabı dışında daha fazla alıştırmaya çözmesine imkan hazırlanmıştır. Kitapta geçen bazı metin ve diyalogların kısa filmleri çekilerek bir DVD oluşturulmuştur. Kısa filmlerde geçen diyaloglar alt yazı olarak verilmiştir. Kitaptaki bilgilerin ve DVD’deki görsel malzemelerin yer aldığı bir web sayfası hazırlanmıştır. Projedeki bilgilere ve kitabın içeriğine <http://www1.gantep.edu.tr/~kasgarlimahmut/> adlı internet sitesinden ulaşılabilmektedir.

Anahtar kelimeler: Kaşgarlı Mahmut, Türkçe Öğretimi,

ABSTRACT

KASHGARLI MAHMUD TURKISH TEACHING SET FOR ARABS

Name of Author: Doç. Dr. Halil İbrahim Yakar

**Project Researchers: Doç. Dr. Halil İbrahim Yakar
Yrd. Doç. Dr. Ahmet Özpay**

Fen-Edebiyat Fak. Türk Dili Ve Edebiyatı Bölümü

"Kashgarli Mahmud Turkish Teaching Set for Arabs" project has been prepared taking into consideration the scientific and modern language teaching techniques. Turkish texts in the book prepared by the unit described in the unit in accordance with the advanced level. There are 18 units in the book. Each unit also has three sub-unit. Each unit, the word of teaching effectiveness, text scanning efficiency, the effectiveness of oral expression, conversation includes such departments as the effectiveness and efficiency of writing. Each unit also includes listening and viewing sections. The units have been complying with the level of texts. Each sub-unit structure Turkish processed. Grammar is given in the form of cards in Turkish grammar book. Simple structure and functioning of the Turkish language and presented in a table. Information on the back of the book are described in more detail the information grammar cards. Grammar rules have been translated into Arabic, their native language so students whose native language is Arabic, Turkish grammar rules aimed to comprehend. Questions and answers to the exercises given at the end of the book units. Appropriate additional exercises in each unit was added to the end of the book, solve exercises allow the student more prepared than a textbook. Pulling the book is a DVD of some of the short films created in the text and dialogues. Short films are given in previous dialogues subtitle. Visual materials in the book and DVD containing the information has been prepared on a web page. Project information and the contents of the book <http://www1.gantep.edu.tr/~kasgarlimahmut/> website can be reached at.

Key words: Kashgarli Mahmut, Turkish Teaching Set

**BİRİNCİ BÖLÜM
GİRİŞ**

Unesco verilerine göre Türkçe dünya üzerinde konuşulan diller arasında altınca sırada yer almaktadır. Dünya üzerinde değişik lehçe ve şiveleriyle birlikte 200 milyonu aşkın kimse Türkçe konuşmaktadır. Son zamanlarda artan bir hızla dünya üzerindeki pek çok ülkede Türkçe öğrenmek isteyen kişilerin sayısında gözle görülür bir artış olduğu, çeşitli vesilelerle yapılan bilimsel toplantılarda dile getirilmektedir. Ankara Üniversitesi Türkçe Öğretim Merkezi (TÖMER)'nin 6-7 Mart 2009 tarihleri

arasında düzenlediği **8. Uluslararası Dünyada Türkçe Öğretimi Sempozyumunda** bu hususlar geniş olarak ele alınmış ve sempozyum kitabı yayımlanarak bilimsel veriler kamuoyuna duyurulmuştu. Buradan hareketle dünya üzerinde Türkçe öğrenmek isteyen kişilerin sayısı her geçen gün artmaktadır.

Türkiye Cumhuriyeti Milli Eğitim Bakanlığı ve Başbakanlık Türkiye İşbirliği ve Kalkınma İdaresi (TİKA) verilerine göre dünya üzerinde 35 ülkede Türk Dili Öğretim Merkezleri, Türkoloji Enstitü ve bölümleri mevcuttur. Yukarıdaki iki kurum da son yıllarda üniversite öğretim elemanlarını ve öğretmenleri bu merkezlerde görevlendirerek Türkçenin dünya üzerinde daha geniş kitlelerce öğrenilmesine zemin hazırlamaktadırlar. Yine yukarıdaki kurumların verilerine göre Orta Doğu'nun hemen her ülkesinde Türkoloji merkez ve bölümleri açılmaktadır. Orta Doğu ülkeleri ile siyasi olarak yakınlaşmamız önce ticari ilişkilerin gelişmesine, ardından da kültür ve turizm açısından işbirliğimizin artmasına katkı sağlamaktadır.

Araplar için Türkçe öğretiminin geçmişi XI. yüzyıla kadar dayanmaktadır. Büyük dil alimi Kaşgarlı 1074 yılında, Türk dil ve kültür tarihinin en büyük hazinelerinden biri olan **Divanu Lugat'it-Türk'ü** Araplara Türkçe öğretmek ve Türk dilinin Arapça ile boy ölçüşebilecek boyutta zengin bir dil olduğunu ortaya koymak için kaleme almıştı. İşte bu projenin genel amaçlarından birisi de Türkçenin bilimsel ve modern metotlar kullanılarak Orta Doğu coğrafyasındaki geniş kitlelerce öğrenilmesini sağlamaktır. Böylece ülkemiz ile Orta Doğu ülkeleri özellikle de Suriye ile ticari ve kültürel bağların daha sağlıklı ve verimli hâle gelmesine zemin hazırlamaktır. Dünyada en fazla konuşulan altıncı dil durumundaki dilimiz, Orta Doğu coğrafyasında kendine daha fazla yer bulacaktır. Dil probleminin çözülmesiyle ilişkiler daha zengin hâle gelecektir.

Projenin özel hedefleri içerisinde yer alan en önemli nokta, Türkçenin Araplar tarafından öğrenilmesini kolaylaştırmak ve kültür turizmine katkı sağlamak, Türkçenin Orta Doğu coğrafyasında daha geniş kitlelerce öğrenilmesini sağlamak, Halep Üniversitesi Türk Dili Öğretim Merkezi ve Türk dili ve Edebiyatı Bölümünde okuyan öğrencilerin Türkçe öğrenmelerini kolaylaştırmak, Gaziantep Üniversitesinin kurumsal kapasitesi geliştirerek Türkçe öğretimi hizmet kalitesini arttırmak, hedef kitle ve nihai faydalanıcılar üzerinde farkındalık yaratmaktır. Aynı zamanda bu proje, projeye konu olan Türkçe öğretiminin yaygınlaştırarak bölgenin kültür turizm potansiyelini etkileyecek diğer projelere zemin hazırlayacaktır.

Proje sonunda oluşturulacak proje çıktısı kitap, interaktif DVD ve diyalog filmleri nihai faydalanıcılar ve hedef kitlenin bilgi paylaşımına açılacaktır. Hazırlanacak kitap ve görsel materyallerin aktif ve güncel olarak hizmet verecek olan web sitesi sayesinde hedef kitle ve proje sonrası nihai faydalanıcıların tümüne ulaşılması amaçlanmaktadır. Web sitesinin sürekli açık kalması ve güncellenmesi projenin sürdürülebilirliği açısından önemli bir araç olacaktır.

İKİNCİ BÖLÜM MATERYAL VE YÖNTEM

Proje öncesinde kararlaştırılan ve proje süresince uygulanan faaliyetler sırasıyla şöyledir;

Faaliyet 1:

Faaliyet adı:

Hazırlık faaliyetleri: Hazırlık faaliyetlerinin amacı, projenin ilk ayında, proje ekibinin oluşturulması ve görev tanımlarının belirlenmesi, proje faaliyetlerinin planlanması ve hizmet ve mal alımlarının gerçekleştirilmesine yöneliktir. Projenin bu faaliyeti, Gaziantep Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi Dekanlığı tarafından yürütülmüştür.

a. Proje ekibinin kurulması: Proje faaliyetlerinin planlanması ve yürütülmesi için proje ekibi oluşturulmuştur. Proje ekibi içerisinde proje koordinatörü ve yardımcısı vardır.

b. Proje faaliyetleri: Proje kapsamında oluşturulan kitap, interaktif DVD ve diyalog metinleri film çekimleri için gerekli altyapı ve prosedürlerin planlanması yapılmıştır.

Faaliyet nedeni ve amacı: Projenin ilk ayında gerçekleştirilen hazırlık faaliyetleri, projenin proje personelinin oluşturulması ile altyapı ve prosedürlerin planlanması amacını taşımaktadır.

Faaliyet yöntemi: Bu süreç, proje faaliyetlerinin başlangıcından sonuna kadarki dönemde her türlü proje faaliyetlerinin yürütülmesiyle ilgili tüm işlemlerin proje ekibi tarafından karşılanması şeklinde algılanmalıdır.

Faaliyet süresi: Hazırlık faaliyetinin öngörülen süresi 1 aydır.

Faaliyet 2:

Faaliyet adı: Proje süresince yapılacak faaliyetleri

Faaliyet nedeni ve amacı: Proje süresince yapılacak faaliyetlerin amacı, projenin ilk ayından son ayına kadarki sürede geçen dönemde her ay düzenli olarak yapılacak giderleri kapsamaktadır. Projenin ilk ayında gerçekleştirilen hazırlık faaliyetleri, projenin proje personelinin oluşturulması ile altyapı ve prosedürlerin planlanması amacını taşımaktadır.

Faaliyet yöntemi: Proje ekibinin faaliyet alanlarının belirlenmesi, tüketim materyallerinin alınması için alt yüklenicinin belirlenmesi, tüketim ve ofis malzemeleri, diğer hizmetlerin alınması ile ilgili gerekli çalışmaların yapılması. Bu süreç, her türlü proje faaliyetlerinin yürütülmesiyle ilgili tüm işlemlerin proje ekibi tarafından karşılanması şeklinde algılanmalıdır.

Faaliyet süresi: Hazırlık faaliyetinin öngörülen süresi 8 aydır.

Faaliyet 2 Çıktıları:

Satın alım onay belgesi,
Fiyat teklifi,
Piyasa tutanağı,
Muayene onay belgesi ve faturalar

Faaliyet 3:

Faaliyet adı: Halep’te ve Gaziantep’te proje hakkındaki tanıtım ve bilgilendirme faaliyetlerinin sürdürülmesi.

Faaliyet nedeni ve amacı: Projenin hazırlık faaliyeti ile birlikte başlayacak olan tanıtım materyallerinin hazırlanması faaliyeti, hedef kitleyi bilgilendirmede ve “Kaşgarlı Mahmut- Araplar İçin Türkçe Öğretim Seti” tanıtımı konularını içermiştir.

Faaliyet süresi: Projenin tanıtım materyallerinin hazırlanması faaliyeti için öngörülen projesi süresi yaklaşık 1 aydır.

Faaliyet 4:

Faaliyet adı: Bilimsel ve modern dil öğretim teknikleriyle Türkçe Öğretim Seti kitabının hazırlanması ve kitaptaki dilbilgisi kısımlarının Arapçaya çevrilmesi.

Faaliyet nedeni ve amacı: Projenin ana faaliyetlerinden biri olan Türkçe Öğretim Seti kitabı hedef kitlenin verimli bir şekilde Türkçe öğrenmesini sağlayacak şekilde, bilimsel ve modern dil öğretim metotlarıyla hazırlanmıştır. Türkçe Öğretim Kitabı başlangıç seviyesinden ileri seviyeye kadar bütün konuları ihtiva edecek tarzda; Suriye ile kültürel ilişkilerin geliştirilmesi olarak belirtilen özel amaca yönelik olarak hazırlanmıştır.

Faaliyet yöntemi: Proje kitabı, proje ekibi koordinasyonu ile bir alt yükleniciye yüklenmesi suretiyle gerçekleştirilmiştir. Proje kitabı Türkçe ve Arapça dillerinde yapılmıştır. Proje ekibinde bulunan Gaziantep Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi

Dekanlığı içerik yönetimde koordinatör olarak görev yapmıştır. Proje kitabındaki Türkçe dilbilgisi kısımları Arapçaya çevrilmiş, böylece hiç Türkçe bilmeyen kursiyer kendi anadilindeki dilbilgisi kuralları yardımıyla Türkçe öğrenmesi amaçlanmıştır. Kitap basımından önce edütoriyal (Tasarım, içerik, resim yerleşimi, ebatlandırma vb.) çalışma yapılmıştır. Çalışma sonucu hazırlanan kitap, proje sahibi ve proje koordinasyonun onayından sonra basım aşamasına geçmiştir. Kitap aynı zamanda görünürlük şartlarına uygun bir biçimde hazırlanmıştır. Edütoriyal çalışma ve kitap basımı için hizmet alımı gerçekleştirilmiştir. Hazırlanan kitap, Halep Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümüne, Diller Yüksek Enstitüsü-Türk Dili Öğretim Merkezi Müdürlüğüne ve ilgili kamu kurum ve kuruluşlarına dağıtılacaktır.

Faaliyet süresi: Proje kitabı planlaması, içerik yönetimi, tasarım, basım ve dağıtım süresi için öngörülen süre 5 aydır.

Faaliyet 4 Çıktıları:

Proje kitabı (1000 adet)

Teklif dosyaları

Hizmet alımı faturaları

Faaliyet 5:

Faaliyet adı: Ünitelerdeki diyalog metinlerini senaryolaştırarak stüdyo ortamında film çekimlerini yapmak ve DVD'sini hazırlamak.

Faaliyet nedeni ve amacı: Projenin ikinci ana faaliyetlerinden biri olan ünitelerdeki diyalogları senaryolaştırarak film çekimlerini yapmak ve DVD'sini hazırlanmak, teorik olarak öğrenilen Türkçenin görsel tarafını oluşturmaktadır. Faaliyetin amacı telaffuz ve diksiyon olarak Türkçeyi sağlıklı ve verimli bir şekilde öğrenmektir. Kitapta metin olarak sunulan diyalogların doğru bir şekilde seslendirilmesi gerçekleştirilmiştir.

Faaliyet yöntemi: Kitaptaki metin diyaloglarının film çekimleri diksiyonu ve telaffuzu düzgün oyuncular tarafından gerçekleştirilmiştir. Çekilen filmler hazırlandıktan sonra DVD'ye aktarılmıştır. Faaliyet, proje ekibi koordinasyonu ile bir alt yükleniciye yüklenmesi suretiyle gerçekleştirilmiştir. Hazırlanacak diyalog filmi kitapla beraber, Halep Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümüne, Türk Dili Öğretim Merkezi Müdürlüğüne ve ilgili kamu kurum ve

kuruluşlara dağıtılması öngörülmüşken Suriye'deki son olaylardan sonra bu dağıtım işi daha sonra yapılacaktır.

Faaliyet süresi: Proje diyalog film çekimlerinin planlaması, içerik yönetimi, tasarım, basım ve dağıtım süresi için öngörülen süre 4 aydır.

Faaliyet 5 Çıktıları:

Proje diyalog filmi (1000 adet DVD)

Teklif dosyaları

Hizmet alımı faturaları

Faaliyet 6:

Faaliyet adı: Kitaptaki bilgeleri Türkçe ve Arapça olarak interaktif DVD'ye aktarmak.

Faaliyet nedeni ve amacı: Türkçe Öğretim Seti kitap olarak Türkçe-Arapça hazırlandıktan sonra kitaptaki bütün bilgi, metin, alıştırma ve örnekler interaktif DVD'ye aktarılmıştır. Bu sayede Türkçe Öğretim Seti görsel olarak da kursiyerlerin hizmetine sunulmuştur. Kitap içeriğinin interaktif DVD'ye aktarılması kursiyerlerin her ortamda Türkçe öğrenmelerine yardımcı olacaktır.

Faaliyet yöntemi: Kitaptaki bilgelerin Türkçe ve Arapça olarak interaktif DVD'ye aktarılması proje ekibi koordinasyonu ile bir alt yükleniciye yüklenmesi suretiyle gerçekleştirilmiştir. Basımından önce editoryal (Tasarım, içerik, resim yerleşimi, ebatlandırma vb.) çalışmaları yapılmıştır. Çalışma sonucu hazırlanan DVD proje sahibi ve proje koordinasyonun onayından sonra basım aşamasına geçmiştir. DVD aynı zamanda görünürlük şartlarına uygun bir biçimde hazırlanmıştır.

Faaliyet süresi: İnteraktif DVD planlaması, içerik yönetimi, tasarım, basım ve dağıtım süresi için öngörülen süre 2 aydır.

Faaliyet 6 Çıktıları:

İnteraktif DVD (1000 adet)

Teklif dosyaları

Hizmet alımı faturaları

Faaliyet 7:

Faaliyet adı: Hazırlanacak kitap bilgelerini ve diyalog çekimlerini ihtiva eden web sitesini oluşturmak (Türkçe ve Arapça)

Faaliyet nedeni ve amacı: Hem proje ile ortaya çıkacak kitap, interaktif DVD ve diyalog filmlerinin ulusal ve uluslararası alanda tanıtılması hem de daha fazla hedef kitle ve nihai faydalanıcıya ulaşmak adına bir web sitesi hazırlanmıştır.

Faaliyet yöntemi: Projenin web sitesi iki dilde (Türkçe ve Arapça olmak üzere) yapılmıştır. Kurumsal bir yapı oluşturmak adına projenin web sitesi hazırlanmıştır.

Web sitesi içerisinde, Kaşgarlı Mahmut-Araplar İçin Türkçe Öğretim Seti'nin metinleri, interaktif DVD'de yer alan bilgiler ve diyalog filmi görüntüleri yer almaktadır. Projenin güncellenmesi ve yönetimi proje ekibi, tarafından sağlanacaktır. Web sitesinin oluşturulması ve güncelliğinin sürekliliği için hizmet alımı gerçekleştirilmiştir. Yapılacak olan tüm tanıtım faaliyetleri gibi web sitesinin hazırlanması da görünürlük şartları göz önünde bulundurularak gerçekleştirilmiştir.

Faaliyet süresi: Web sitesi için öngörülen süre 2 aydır.

Faaliyet 7 Çıktıları:

Web sitesi içerik metinleri

Web sitesi ziyaretçi istatistikleri

Web Sitesinin kendisi

Teklif dosyaları

Hizmet alımı faturaları

Proje, zamanında ve belirlenen şekilde uygulanmıştır.

ÜÇÜNCÜ BÖLÜM BULGULAR VE TARTIŞMA

Proje genel ve özel amaçları itibarıyla başarıyla sonuçlanmıştır. Osmanlı döneminde Halep’te inşa edilen mimari eserlerin varlığının tespiti ve envanterinin çıkarılmış olması iki ülkenin kültürel olarak birbirini daha yakından tanıma fırsatını ortaya koyacaktır. Projenin genel amacı mimari eserlerin detaylı olarak belirlenmesiyle iki ülke arasındaki turizmin canlanmasına katkı sağlamak, Türk kültürel mirasının yurt dışındaki örneklerini tespit etmektir. Bu çerçevede proje genel amaçlarına ulaşmıştır.

Türkçe Öğretim Seti, bilimsel ve modern dil öğretim teknikleri göz önüne alınarak hazırlanmıştır. Hazırlanan kitaptaki Türkçe metinler başlangıç seviyesinden ileri seviyeye uygun olarak ünite ünite anlatılmıştır.

Modern dil öğretimi öğrenciye direkt dilbilgisi kurallarını vermektense bir tema etrafında dilin bütün kavramlarını öğretmeyi amaçlamaktadır. Bu kitap da temalardan hareket ederek Türkçenin öğretilmesi üzerine kurgulanmıştır. Kitapta 18 ünite bulunmaktadır. Her ünitenin de 3 alt modülü vardır. Her bir ünite, *sözcük öğretme etkinliği, metin tarama etkinliği, sözlü anlatım etkinliği, karşılıklı konuşma etkinliği ve yazma etkinliği* gibi bölümler içermektedir. Her üniteye ayrıca dinleme ve izleme bölümleri de yer almaktadır. Üniteler düzeye uygun metinlerle meydana getirilmiştir. Her bir alt üniteye Türkçenin bir yapısı işlenmiştir. Kaşgarlı Mahmut-Araplar için Türkçe Öğretim Seti Kitabı Türkçe öğretimdeki A1, A2 ve B1 seviyesine uygun olarak hazırlanmıştır.

Türkçe gramer bilgileri kitap içinde dilbilgisi kartları şeklinde verilmiştir. Türkçenin yapısı ve işleyişi basit olarak ve bir tablo şeklinde sunulmuştur. Kitabın arka tarafına da dilbilgisi kartlarındaki bilgilerin daha detaylı anlatıldığı bilgiler ve örnekler konulmuştur. Dilbilgisi kart ve bilgileri proje ortağımız olan Ankara Üniversite TÖMER yetkilileri tarafından oluşturulmuştur. Kitabın arka tarafında anlatılan dilbilgisi kuralları Arapça’ya tercüme edilmiş, böylece anadili Arapça olan öğrencilerin kendi ana dillerinde Türkçe dilbilgisi kurallarını kavramaları amaçlanmıştır.

Ünitelerdeki soru ve alıştırmaların cevapları kitabın sonunda verilmiştir. Kitabın sonuna bir de her üniteye uygun ek alıştırmalar ilave edilmiş, öğrencinin ders kitabı dışında daha fazla alıştırmaya çözmesine imkan hazırlanmıştır. Öğrencinin

yapacağı ek alıştırımların öğretmen denetiminde çözülmesi hedeflendiği için ek alıştırımların cevap anahtarları verilmemiştir.

Dil öğretiminde görsel malzeme kullanmak dilin öğrenilmesini daha da hızlandırdığı için kitapta geçen bazı metin ve diyalogların kısa filmleri çekilerek bir DVD oluşturulmuştur. Kitapta dinleyelim, izleyelim, anlatalım bölümlerinde, öğrencinin ilk önce metni dinlemesi, sonra izlemesi ve metin hakkındaki sorulara cevap vermesi amaçlanmıştır. Kısa filmlerde geçen diyaloglar alt yazı olarak verilmiştir.

Kitaptaki bilgilerin ve DVD'deki görsel malzemelerin yer aldığı bir web sayfası hazırlanmıştır. Projedeki bilgilere ve kitabın içeriğine <http://www1.gantep.edu.tr/~kasgarlimahmut/> adlı internet sitesinden ulaşılabilir.

Bu proje, 1999 yılından beri çok üst düzey ilişkilerimizin olduğu ve yıllardır Türkçenin öğretildiği Halep Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı bölümü ile Halep Üniversitesi Yabancı Diller Yüksekokulu Türkçe Öğretim Merkezi için hazırlamıştık. Projenin ortaya çıkış ve hazırlanma nedeni buydu. Fakat Ortadoğu coğrafyasındaki son siyasi gelişmeler projenin diğer ve önemli bir ayağı olan Halep Üniversitesi işbirliğini eksik bırakmıştır. Ümit ediyoruz ki Suriyedeki siyasi gelişmeler bir an önce istikrara kavuşur ve Türkçe orada yine öğretilmeye devam eder.